

Esquisse d'une liste de plantes de la pharmacopée tibétaine

Aline Mercan et Jean-Pierre Nicolas

Jardins du Monde

Cette *Materia Medica* tibétaine n'est pas exhaustive. Elle ne saurait l'être pour les raisons développées dans les articles et que l'on peut résumer brièvement ici : la médecine tibétaine n'est pas unifiée. Elle comprend des traditions savantes aux multiples embranchements, intriquées de traditions et pratiques locales d'autant plus variées que l'aire culturelle tibétaine couvre une multitude de biotopes et donc de flores très diverses. Par ailleurs il faudrait présenter une *Materia Medica* tibétaine quelle qu'elle soit, sous sa forme originelle d'un ensemble classé de dénominations tibétaines des matières, car la correspondance avec la taxonomie scientifique est loin d'aller de soi. Les deux taxonomies n'obéissent pas aux mêmes logiques classificatoires et les correspondances établies sont arbitraires et nécessairement réductrices, nous y reviendrons avec quelques exemples. Il faut encore insister sur le fait que cette liste est une pharmacopée, **parmi d'autres**, publiée par un médecin tibétain contemporain (1) ayant lui-même tenté une démarche de synthèse de plusieurs ouvrages dont le traité de référence le *shel gong shel phreng*.

Cependant il m'a paru intéressant de retranscrire une partie de cette matière médicale «en l'état» triée par ordre alphabétique de dénominations scientifiques ou françaises afin de donner une idée du type de matières pouvant être utilisées et d'en analyser les caractéristiques et les problématiques principales.

Bien que cet ouvrage soit l'un de ceux qui en comportent le moins parmi tous ceux que nous avons pu consulter, les fautes d'orthographe ou de dénomination scientifique (Par exemple le *Lagotis* est *yunanensis* et non *yamananensis*, ou bien ce *Gnaphalium* qui est *affine* et non *affame*, écriture des noms latins

sans italique etc.) traduisent elles-aussi les difficultés de transcription d'une taxonomie vers l'autre *a fortiori* quand si peu de chercheurs maîtrisent les deux.

On notera qu'une grande partie de cette pharmacopée n'est pas locale et provient de zones tropicales ou subtropicales car héritées en droite ligne de la pharmacopée indienne. Le fameux myrobolan qui a un quasi-statut de panacée en médecine tibétaine est emblématique de ce syncrétisme de matières médicales.

Si l'on compare cette liste à celle du bilan floristique effectué dans le Kham et présenté dans ces actes, on remarquera que de nombreuses plantes identifiées comme médicinales dans notre étude ne sont pas représentées, ni en espèces -ce qui n'a rien de surprenant compte-tenu de l'importance du facteur local- ni même en genre dans cette pharmacopée. On a pu cependant en retrouver la majorité dans un ouvrage édité dans le Kham qui reflète mieux la ressource et les pratiques locales. La plupart des traités reflètent les connaissances et les pratiques du thérapeute qui le rédige donc souvent de sa région d'origine selon la flore qu'il utilise couramment. Ils décrivent en majorité une flore himalayenne plutôt occidentale assez différente de la flore orientale du Kham. D'autre part la recherche d'une standardisation taxonomique aboutit à attribuer à un nom tibétain un nom scientifique unique de façon arbitraire et tout à fait infidèle à la richesse des pratiques. A titre d'exemple la dénomination *hong len* ne désigne, selon la littérature (2), pas moins de huit espèces de *Lagotis*, mais aussi des *Picrorhiza*, *Veronica*, *Scutellaria*, *Coptis* et *Thalictrum* appartenant donc à des familles scientifiques différentes. A l'inverse un *Aster yunannensis* peut-être désigné par *ming can nag po*. ou *lug*

BIBLIOGRAPHIE

KLETTER C. KRIECHBAUM M. *Tibetan Medicinal Plants*, Medpharm, Stuttgart, 2001

YONTEN ARYA P. *Dictionary of Tibetan Materia medica*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1998

mig che ba variété «grande» de *lug mig*, synonyme de *lug chen*. On peut aussi le trouver sous l'appellation *ming can dom ral pa* et dans notre bilan il était désigné par *ming can me tog*. Les taxonomies ne se recouvrent pas et cet exercice de standardisation un nom tibétain/un nom scientifique devrait être banni. Il faut impérativement multiplier les descriptions locales pour conserver la variété des savoirs et des pratiques.

Enfin on note la présence d'une pharmacopée minérale et animale très variée et parfois pittoresque. En pratique elle est de moins en moins employée et il nous faut nous souvenir que le bezoar a longtemps été un produit hautement recherché en Occident et que «l'huile de petit chien» figurait encore à la pharmacopée française à la fin du 19^e siècle. Le mode de raisonnement analogique est particulièrement évident pour les produits animaux : la gorge de coucou ou de gazelle soigne les maux de gorge ou les goitres, le rein d'animal traite les problèmes urinaires, etc

Cette liste montre bien l'intérêt pour ne pas dire l'urgence qu'il y a à inventorier les pratiques locales multiples afin de ne conserver autant que possible ce patrimoine immense et unique que sont la médecine tibétaine et sa pharmacopée.

VÉGÉTAUX

Anisodus tanguticus

Abelmoscus moachatus (L.) Medic
Abies delayavi Franch
Aconitum lyconatum
Aconitum richardsonium Lauener
Aconitum tanguticum (Maxim) Stapf
Acorus gramineus Soland
Adhatoda vasica Nees
Adonis coerulea Maxim.
Aegle marmelos (L.) Corr.
Ajana khartensis (Dunn) Shih
Ajana tenuifolium (Tacquem) Tzvel
Ajuga lupulina Maxim
Ajuga ovalifolia Bur et Franch
Allium fasciculatum Rendle
Allium macranthum baker.
Allium sativum L.
Althea rosea (L.) Cav.
Amaranthus caudatus L.
Amomum sabultaum Roxb.
Androsace mariae Kaniz.
Angelica sinensis (Oliv.) Diels
Anisodus tanguticus (Maxim) Pascher
Anthriscus nemorosa (M.Bieb) Spreng

Aquilaria agallocha Roxb.
Aquilaria sinensis (Lour) Cuilg
Arisaema flavum (Forsk) Schott
Aristolochia griffithii Hook. F. et Thoms.
Artemisia annua L.
Artemisia hedinii Ostenf.
Artemisia sieveriana Ehrhard ex Willd
Artemisia yesteta Wall
Asparagus filicinus Buch-Ham ex D.Don
Asparagus racemosus Willd
Aster falccidus Bunge
Aster smithianus hand-Mazz
Astragalus sp.
Avena nuda L.
Bambusa textilis Mc Clure
Batrachuporus hatagivea (D.Don) Soo
Batrachuporus pinchonii (David)
Berberis jamesiana Forrest et W.W. Sm
Berberis tsarica Ahrendt
Bergenia purpurascens (Hook f et Thoms) Engl
Bletilla striata (Thunb).
Blumea balsamifera (L.) DC.
Bombax ceiba L
Brassica rapa L..
Brassica nigra (L.) Koch.
Budleia crispa Benth.
Caesalpina crista L..
Caesalpina sepiara Roxb
Calvatia cyathiformis (Bosc) Morg
Camella sinensis O.Ktze
Cannabis sativa L.
Canavalia gladiata (Taq)DC
Capsella bursa pastoris (L.) medic.
Capsicum frutescens L.
Caragana jubata (pall)
Caragana tibetica (maxim) Kom
Catabrosa aquatica (L.) Beauv.
Cardus acanthoides L.
Carex sp.
Carum carvi L.
Caryopteris toroetii Diels
Caryopteris trichosphaera W.W.Smith
Cassia fistula L.
Cassia tora L.
Cephalotaxus sinensis (Rehd et Wils)
Chaenimeles speciosa (Sweet) Nakai
Changium smyrnioides Wolff
Choerospondia axillaris (Roxb.) Burttet Hill
Chrysanthemum tatsinense Bur. Et Franch
Chrysosplenium carnosum Hook f et Thoms.
Cimicifuga foetida L.
Cinamomum camphora (Linn.) Sieb.
Cinamomum parthenoxylon (Tack) Nees
Cinamomum tamala (Ham) Nees & Ebern
Circium souliei (Franch) Mattf
Clematis redherianum Craib
Clematis tangutica (maxim)
Codonopsis canescens nanff
Codonopsis convulvolaceae Kurz
Codonopsis nervosa (Cripp) Nannf

- Coptis teetoides* C.Y.Cheng
Coriandrum sativum L.
Commiphora mukul (Hook ex Stocks) Engl.
Corallodiscus kinginus (Craib) Burt.
Corydalis bulbifera C.Y. Wu
Corydalis conspera Maxim.
Corydalis dasiptera Maxim
Corydalis hendersonii Hemsl.
Corydalis linearoides Maxim.
Corydalis melanochlora Maxim..
Corydalis pachypoda (Franch) Hand-Mazz
Cremanthodium decaisnei C.B. Clarke
Cremanthodium humile Maxim
Cremanthodium lingulatom S.W. Liu
Crocus sativus L.
Croton tiglium L.
Cuminum cyminum L.
Cucurbita pepa Linn.
Curcuma longa L.
Cybister trpunctatus orientalis Gschew
Cypripedium tibeticum Kingea Rolfe
Cyananthus sheriffii Cowan.
Dactylorhiza hatagirea (D.Don) Soo
Daphne tangutica Maxim.
Datura stramonium L.
Delphinium albocaeruleum Maxim
Delphinium caeruleum Jacq. Ex Camb.
Delphinium densiflorum
Delphinium trichorum Franch
Dendrobium nobile Lindl
Dracocephalum tanguticum Maxim.
Drynaria sinica Diels.
Dryobalanops aromatica Gaertn. F.
Elaeocarpus sphaericus (Gaertn) K. Schum
Elletaria cardamomum (Linn) Maton
Elsholtzia densa Benth
Elsholtzia eriostachya Benth
Emblica officinalis Gaertn.
Entada phaseoloides (L.) Mepp.
Ephedra sp.
Equisetum diffusion D.Don
Eriphyton wallichii benth.
Eugenia aromatica Baill
Euphorbia fischeriana Steud
Euphorbia nematocypha Hand-Mazz
Euphorbia stracheyi Boiss.
Euphorbia wallichiana
Ferula assafoetida L.
Foeniculum vulgare Mill
Fragaria orientalis Losznsk
Fraxinus suareolans W.W.Smith
Fritillaria delayavi Franch.
Gallium aparine L
Gentiana crassicaulis Duthie ex Burkill
Gentiana szechenyii Kaniez.
Gentiana straminea Maxim.
Gentiana urnula HSm
Gentianopsis paludosa
Geranium pylzowianum Maxim.
Glycyrrhiza glabra L.
Glycyrrhiza uralensis Fisch.
Gnaphalium affame D.Don.
Gueldenstaedia himalaica Baker
Halerpestes sarmentosa (Adams) Kom.
Haliotis diversicolor Reeve
Haliotis gigantea discus Reeve
Halitum violaceum
Hedysarum sikkimense
Hemiphragma heterophylla Wall.
Heracleum candians Wall ex DC
Herpetospermum caudigerum Wall.
Hippophae rhamnoides L.
Holarrhena antidiysenterica Wall ex A. DC
Hornstedtia tibetica T.L. Wu et Senien.
Hyoscyamus niger L.
Hypericum leptocarpum Hook f. et Thoms.
Incarvillea compacta Maxim.
Inula racemosa Hook.
Iris bulleyana Dykes
Iris goniocarpa bakor
Ixeris gracilis
Juglans regia L.
Kaempferia galanga Linn.
Kyllinga brevifolia Rottb.
Lagenaria siceraria (Molina) Standl.
Lagotis brevifolia Maxim
Lagotis yamnanensis Franch
Lamiophlomis rotata (Benth) Kudo.
Lancea tibetica Hook.
Leibnizia anandria (L.) Nakai
Lens culinaris L.
Leontopodium franchetii Beauv.
Lepidium apetalum Willd
Lepisorus souleanus (Christ.) Ching ets K.Wu
Ligularia virgaurea (Maxim) Matf ex Rehd.
Lonicera tibetica Bur. Et Franch.
Luffa cylindrica (L.) Roem
Lygodium japonicum (Thunb) SW.
Malva sinensis Cavan.
Malva verticillata / *Mandragora chiaghaiensis* Kuang et A.M. Lu
Mangifera indica L.
Meconopsis horridula Hook f et Thoms.
Meconopsis integrifolia (maxim.) Franch
Meconopsis punicea Maxim.
Medicago archiducisnicolai (Siri) Vassilcz
Melilotus suaveolens Ldb
Metroxylum sago Rottb
Mirabilis himalaica (Edgew.) Heim
Morina kokoronica Hoa.
Mucuna entada phaesoloides
Myricaria bracteata Royle
Myristica fragrans Houtt.
Nardostachys grandiflora DC
Nigella glanduliflora Freynet Sint
Notopterygium forbesii Boiss
Notopterygium incisum
Oxya chinensis Thunb.
Oxytropis microphylla (Pall) DC
Oxytropis reniformis P.C. Li



Leontopodium sp.

Paeonia veitchii Lynch
Pagaeophyton scapiflorum
 (Hok.f. et Thoms) Marg et Shaw
Panax ginseng C.A. Mey
Papaver rhoes L.
Paraquilegia microphylla
 (Royle) Drum
Parmela tinctorum Despr.
Pedicularis oliveriana Prain
Pedicularis corybitera H.P. Yang
Pennisetum flaccidum Griseb
Pinellia ternata (Thunb) Breit
Pinus tabulaeformis Carr..
Piper longum L.
Phoenix dactylifera L.

Phlomis betonicoides Diols f. Aoba CY Wu
Phyllophyton complanatum (Dunn)
Plantago depressa Wild
Pleurospermum sp.
Podophyllum hexandrum Royle
Poeonia veitchii Lynch
Polygonatum cirrhifolium (Wall) Royle
Polygonum polystachium Wall ex Meisn.
Polygonum prattii Baker
Polygonum sinomontanum
Polygonum sphaerostachyum Meisn.
Pongamai pinnata (Linn) Merr
Potentilla anserina L.
Przewalskia tangutica Maxim.
Primula sp.
Prunus mira Koehne
Prunus persica (L.) Batsch
Pterocarpus santalinus L.F.
Pterocephalus hookeri (CB Clarke) Diels
Pulicaria insignis Drmm ex Dunn
Punica granatum L.
Quercus semicarpifolia Smith
Ranunculus japonicus Thunb.
Rhamnella gilgitca Mansf. Et Melch.
Rheum officinale Baill.
Rheum pumilum Maxim.
Rheum spiciforme Royle
Rhododendron nivale Hook.
Rhododendron primulaeflorum Bur et Franch
Rhododendron przewalskii Maxim
Rhus javanica Linn.
Rhus verniciflua Stokes
Ricinus communis L.
Roripa indica (L.) Hiern
Rosa sertata Rolfe
Rosa omeiensis Rolfe
Rosa rubus Levl Etwant
Rumex crispus L.
Rumex nepalensis Spreng.
Rubia cordifolia L.
Rubus niveus Thunb
Rubus subornatus Focke
Sabina przewalskii Kom.
Salix babylonica L.

Salix sclerophylla Anderss.
Santalum album L.
Saussurea ilkiangensis
Saussurea lappa (Decne.) Sch-Bip.
Saussurea medusa Maxim
Saussurea pachyneura Franch.
Saxifraga egregia Engl.
Saxifraga nigroglandulifera Balakr.
Sedum bulbiferum Makino.
Selaginella pulvinata (Hook et Grev.) Maxim
Selinum lenifolium
Senecarpus anacardius L. .F.
Senecio solidagineus Hand-Mazz
Senecio tianschanicus Rogol et SCHmalh
Sesamum indicum D.C.
Sesnebia grandiflora (L.) Poir
Shorea robusta Gaerth
Silene sp.
Sinolimprichtia alpina Wolff.
Sisymbrium heteromallum C.A. Meyer
Skimia multinervia Huang
Sophora davidii Franch
Sorozeris hookeriana
Spirogyra varians (Hossall) Kutzing
Stellera chamaejasme L.
Strychnos nux vomica L.
Swertia chirayita Buch-Ham
Swertia ciliata (D.Don ex G.Don) B.L. Burtt
Swertia franchetiana H. Smith.
Symplocos paniculata (Thunb) Miq.
Syzgium cumini (L.) Skeels
Tagetes erecta L.
Taraxacum sikkimense Hand-Mazz
Taraxacum tibetanum Hand-Mazz
Terminalia bellerica (Gaertne) Roxb
Terminalia chebula Retz
Thalictrum foliosalum L.
Thlaspi arvense L.
Thysanolaena maxima (Roxb) O Ktze
Tinospora sinensis (Lour) Merr
Tribulus terrestris L
Triglochia maritimum L.
Trigonella ruthenica L..
Urtica tibetica W.T. Wang
Usnea dasypoda (Ach.) Rohi. Em Mat.
Ustilago nuda (jens) Rostr.
Valeriana officinalis
Vicia faba L.
Viola biflora L.
Vitis vinifera L.
Vladimiri souliei (Franch) Ling.
Xanthoria fallax (Hepp) Arn.
Zanthoxylum bungeanum Maxim
Zingiber officianalis Rosc

Blé et alcool de blé
 Champignons divers sans dénomination latine
 Millet
 Orge germé
 Pomme

MINÉRAUX

Actinolite
 Agate
 Alun
 Amiante
 Ammoniaque (sels)
 Argent
 Arsenic
 Azurite
 Bitume
 Borate de sodium
 Bronze
 Calamine
 Calcium
 Charbon
 Cinabre
 Cristal
 Cuivre
 Diamant
 Émeraude
 Fer et hydroxyde ferreux
 Goethitum
 Halloysite
 Hématite
 Jaspe
 Kaolin
 Lapis-lazuli
 Limonite
 Magnétite
 Marcasite
 Mercure
 Mica
 Natron (carbonate de sodium)
 Nitrites
 Ocre
 Or
 Perle
 Plomb
 Pyrite
 Pyrolusite
 Rubis
 Quartz
 Saphir
 Silicate de calcium
 Sinospirifer (fossile de brachiopode)
 Stalactite
 Suie
 Sulfure
 Talc
 Tourmaline
 Turquoise
 Vermiculite
 Zinc

ANIMAUX

Aigle (chair)
 Alouette (larynx, œuf)

Ane (langue)
 Antilope (corne)
Arctonyx collaris albogularis Blyth (chair et intestins)
Aquus heionus kiang Moocrofe (chair)
 Bezoar humains ou animaux (mouton, chèvres)
 Bile d'animaux divers (poisson, chèvre, mouton, ours etc.)
 Bœuf (bile, rate, reins, sang frais, poils pubiens d'un bœuf noir, corne brûlée)
Capricornis sumatrensis Bechstein (corne)
 Cerveau d'animal
 Chameau (poils, lait, chair de chameau nouveau-né)
 Cheval (larynx, cœur, rate fraîche, placenta, cerveau, crins, sang, sang d'une jument vierge, poumon, urine d'étalon, lait, sabot)
 Chat (testicules)
 Chèvre (corne, poumon de chevreau nouveau-né, foie, sang, bile rate, os, langue, poudre calcinée d'os du pelvis)
 Chien (langue, cerveau, organes génitaux d'une femelle, poils brûlés, poils de la queue d'un chien noir, déjections de chien, urines)
 Cincle plongeur
 Conque et cendre de coquillages calcinés
 Corail
 Corbeau (chair et plumes)
 Corne fraîche d'élan et de cerf ou de rhinocéros
 Corne de l'animal carnivore *ce lcan*
 Coq (chair)
 Coq blanc (chair, plumes)
 Coucou (gorge)
 Ecailles
Egretta garzetta (L.) (chair)
 Elan (poumons et chair)
 Éléphant (chair, peau)
 Faucon (plumes de la queue, œuf, chair)
 Furet : cerveau, chair
 Gazelle du Tibet (corne, et gorge)
 Gypaète barbue (plumes, larynx, estomac, cerveau, chair)
 Haliotis diversicular Reeve
 Hirondelle (poumons)
 Ivoire (corne droite d'éléphant)
 Lapin (cœur)
 Léopard (chair)
 Limonite
 Lynx (intestin, chair, poil)
 Moineau
 Mouette rieuse (poudre de ses plumes de queue calcinées)
 Mouton (os du crâne)
 Mouton sauvage (corne, poumon, œil)
 Musc
Mylabris phalerata Pall (coléoptère)
 Ours bleu du Tibet (chair et bile, foie)
Oxya chinensis (salive)

Paon (chair et bile)
 Petit duc (chair et plumes)
 Pintade (chair et œuf)
 Poisson (otolithe)
 Poulet rouge (bile)
 Porc (groin)
 Porc-épic (épines, foie, cerveau, sang, moelle épinière)
 Poumons d'animaux
Pseudopodoces humilis (Hume) : chair et oeufs
 Ragondin (chair)
 Renard (cœur, cervelle, poumo, urine)
 Scorpion
 Seiche (os)
 Serpent (chair et graisse)
 Taureau (corne)
 Tigre (os, incisives, poudre d'os calciné, poils, chair, moustache)
 Vache (urine)
 Yack (corne de mâle de yack sauvage, larynx, oreille de mâle non castré, bile, sang, langue, cœur)
 Laccifer lacca (shellac)
 Tête de passereau

AUTRES

Bière d'orge
 Blanc d'œuf
 Calculs biliaires humains
 Chair d'une personne tuée avec un couteau
 Cœur d'un jeune homme brave tué au combat par une épée
 Crâne : os et chair, vieux crâne humain e sa poudre calcinée
 Eau de pluie
 Eau de source chaude
 Encens
 Foie d'une fille de 12 ans née l'année du tigre et tuée par un couteau
 Fromage provenant d'un récipient en bois
 Garuda (ongle de cet animal mythique)
 Miel
 Moelle osseuse
 Opium
 Petit lait
 Résine de gambir
 Rein
 Reste de digestion dans estomac d'herbivore
 Secrétions génitales
 Sucre
 Sucre de dattes
 Urines d'un enfant de 8 ans



En haut à gauche : *Gentiana* sp.

En haut à droite : *Taraxacum* sp.

Ci-contre : *Cremanthodium* sp.